

*Praes 2243 1914 ad 23. 27. 1887*

J—22.

(Praes. Nr. 6600 vom Jahre 1887.)

(Praes. št. 6600 od leta 1887.)

**Rezervat. — Reservat.**

# Instruction

für die

**Conducteure der Transportmittel.**

**Navodilo**  
konduktêrjem vozil.



**Wien.**

Aus der kaiserlich-königlichen Hof- und Staatsdruckerei.

1887.





Reservat.

# Instruction

für die

## Conducteure der Transportmittel,

welche

der Armee im Felde aus den im Reichsrathe vertretenen Königreichen und Ländern, beziehungsweise aus den Ländern der königl. ungarischen Krone auf unbestimmte Zeit beige stellt werden.

### Nachdruck-Auflage. \*)

(Praes. Nr. 5712 vom Jahre 1893.)

\*) Der erste Nachtrag ist im Texte berücksichtigt.



**Wien.**

Aus der kaiserlich-königlichen Hof- und Staatsdruckerei.

1887.

Reservat.

# Navodilo konduk têrjem vozil,

katera

se armadi na bojnem polji iz kraljevin in dežel, zastopanih  
v državnem zboru, odnosno iz dežel ogerske krone dajó na  
nedoločen čas.

**Nova izdaja.**

(Prez. št. 5712 iz l. 1893.)



**Na Dunaji,**

iz cesarsko-kraljevske državne tiskarnice.

1894.

138427

a

# Instruction

für die

## Conducteurs der Transportmittel,

welche der Armee im Felde aus den im Reichsrathe vertretenen Königreichen und Ländern, beziehungsweise aus den Ländern der königl. ungarischen Krone auf unbestimmte Zeit beigelegt werden.

### §. 1.

Lieferung des Landes-Trains für Conducteurschaften.

Die bei einer Mobilisierung für die Armee im Felde vom Lande beigelegten Transportmittel werden der leichteren Beaufsichtigung und Führung wegen in Conducteurschaften gegliedert.

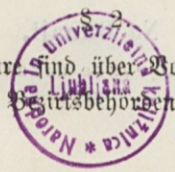
Eine Conducteurschaft besteht in der Regel aus 50 Fuhrwerken (Paar beschränkten Pferden oder Stück Tragthieren).

Zur Führung derselben ist ein berittener Conducteur bestimmt.

Auch wird einer jeden Conducteurschaft ein mit dem Hufbeschlag und der Wagenreparatur vertrauter Schmied mit dem nöthigen Handwerkzeug beigegeben.

Wahl der Conducteurs.

Die Conducteurs sind über Vorschlag der Gemeinden von jenen politischen Bezirksbehörden fürzuwählen, aus deren



Fxc 1492/1953

# Navodilo konduktêrjem vozil,

katera

se armadi na bojnem polji iz kraljevin in dežel, zastopanih v državnem zboru, odnosno iz dežel ogerske krone dajó na nedoločén čas.

## § 1.

Vozila, ki jih dežela o spremi na vojsko (mobilizaciji) daje armadi na bojnem polji, razdeljujejo se na nekoliko konduktêrščin, da bode lože nadzirati in voditi jih.

Praviloma sestoji ena konduktêrščina iz 50 vóz (parov opravljenih kónj ali glav tovarne [tovoronosne] živine).

Konduktêr (vozovodnik) na konji je določen, da vodi konduktêrščino (vozovodniški oddelek).

Tudi se pridodaje vsaki konduktêrščini po en kovač s potrebnim ročnim orodjem, ki umé konje podkavati in vozove popravljati.

## § 2.

Konduktêrje naj na predlog dotičnih občin izbirajo ona politična okrajna oblastva, iz katerih okoliša so dani vozovi, vpreženi konji in tovarne živali.

Deželni pratež  
(trén) razdeljen  
na konduktêr-  
ščine (vozovod-  
niške oddelke).

Kako se volijo  
konduktêrji ali  
vozovodniki.

Bereich die Fuhrwerke, Bepannungen oder Tragthiere beige stellt werden.

Wenn von den berufenen Gemeinden entsprechende Conducteurs nicht in Vorschlag gebracht werden können, liegt der zuständigen politischen Bezirksbehörde die Bestimmung der Conducteurs von amtswegen ob.

Im Falle des dauernden oder zeitweisen Abganges eines Conducteurs während der Dienstleistung steht dem Train-Commandanten die Bestimmung eines Ersatzmannes zu.

### §. 3.

Forderungen,  
welche an die  
Conducteurs  
gestellt werden.

Der Conducteur ist der unmittelbare Commandant seiner Abtheilung.

Er hat Zucht und Ordnung unter den ihm zugewiesenen Fuhrleuten (Tragthierführern) zu erhalten und die Interessen derselben zu vertreten.

Der Conducteur muß deshalb Energie besitzen; ferner des Lesens und Schreibens, dann des Reitens, Fahrens und der Pferdebehandlung kundig sein.

Auch muß er verlässlich sein und vermöge seiner Lebensstellung ein gewisses Vertrauen genießen.

Ausgediente Unterofficiere, bei denen diese Bedingungen zutreffen, eignen sich, weil ihnen das militärische Leben nicht fremd ist, besonders für diesen schwierigen Posten, von dessen entsprechender Besetzung die Verwendbarkeit der Conducteurschaft wesentlich abhängt.

Die Conducteurs müssen ihrer Bestimmung entsprechend beritten sein.

Die gesattelten Reitpferde für dieselben werden — wenn die Conducteurs sich nicht selbst beritten machen sollten —



Kadar v to zvane občine ne morejo predložiti konduktêrjev, ki bi ustrezali, dolžno je pristojno politično okrajno oblastvo uradoma določiti konduktêrje.

Ako kakega konduktêrja — ko traja služba — za stalno ali nekaj časa ni, pristoji pratežnemu poveljniku, določiti mu nadomestnika.

### § 3.

Konduktêr je neposrednji poveljnik (komandant) svojega oddelka.

Kaj se zahteva  
od konduktêrjev  
(vozovodnikov).

Njegova dolžnost je med vozniki ali vozarji (gonjači tovrne živine) vzdrževati strah in red ter zastopati njihove koristi.

Za to mora konduktêr biti krepkovoljen, tudi naj zna čitati (brati) in pisati, potem jezdit, voziti in ravnati s konji, kakor je prav.

On mora dalje biti zanesljiv človek in po mestu, katero zavzema v življenji, uživati neko doverje (zaupanje).

Dosluženi podoficirji, v katerih so strnjeni ti uveti, bodo, ker jim vojaško življenje ni neznano, sosebno dobri za to težavno mesto, od katerega, če se ustrezno zastavi, bistveno zavisi dobrina konduktêrščine (vozovodniškega oddelka).

Konduktêrji morajo imeti svoji namembni primerne konje.

Osedlani ježni konji za-nje se dobavljajo — ako si konduktêr ne omisli sam konja za ježo — iz one občine,

aus dem Bereiche jener Gemeinde beige stellt, welcher die Transportmittel der betreffenden Conducteurschaft entnommen wurden.

#### §. 4.

Dienststellung der  
Conducteure,  
sowie der Fuhr-  
leute, Tragthier-  
führer und  
Schmiede bei den  
unter militärischer  
Führung stehenden  
Trains;  
allgemeine Ob-  
liegenheiten des  
Conducteurs.

Die Conducteure, Schmiede, Fuhrleute und Tragthierführer bei den unter militärischer Führung stehenden Trains unterstehen in jeder Beziehung dem Train-Commandanten und sind vom Tage des Eintreffens beim Heereskörper und auf die Dauer ihrer Heeresfolgepflicht der Militärstrafgerichtsbarkeit und der militärischen Disciplinar-Strafgewalt unterworfen.

Der Conducteur ist somit stets an die Befehle seines Train-Commandanten gebunden. Auch ist er verpflichtet, den sonstigen beim Train befindlichen Aufsichts-Organen Folge zu leisten.

Er muß darauf einwirken, daß die Fuhrleute (Tragthierführer) sowohl seinen, als den Verfügungen der militärischen Organe sich fügen, die Pferde ordentlich warten und die Fuhrwerke immer im brauchbaren Zustande erhalten.

Während des Marsches, wie auch im Lager hat der Conducteur darüber zu wachen, daß von den Fuhrwerken keine Artikel entwendet, überhaupt keine Schädigungen an den anvertrauten Gütern verübt werden; unverlässliche Fuhrleute (Tragthierführer) sind besonders im Auge zu behalten.

Erkrankungen von Mann und Pferd, dann Schäden am Fuhrwerk, Fußbeschläge, an der Ladung etc. hat der Conducteur seinem Train-Commandanten zu melden.

iz katere so vzeta vozila (tovorila) dotične konduktêrščine.

#### § 4.

Konduktêrji, kovači, vozniki in gonjači tovarne živine pri prateži (vozarstvu), ki biva pod vojaško vodbo, podstojê v vsakem odnošaji pratežnemu poveljniku ter so od dne, katerega kdo pride k vojstveni četi in ves čas, dokler so dolžni iti za vojstvom, podvrženi vojaški kazenski sodnosti in vojaški disciplinarno - kazenski oblasti.

Konduktêrja vežejo torej vsegdar povelja njegovega pratežnega poveljnika. Tudi je dolžnost njegova, poslušen biti drugim nadzornim postavljenecem, kar jih biva pri prateži.

On mora delovati na to, da vozniki (gonjači ali vodci tovarne živine) storé vse, kar jim ukaže on in kar ukažejo vojaški postavljenci, da na konje gledajo, kakor je v redu, in da vozove vsegdar v dobrem stanu hranijo.

Med hodom (maršem), kakor tudi v taboru naj konduktêr pazi na to, da se z vóz nič ne ukrade, sploh da se na zaupancem blagu nič ne poškodeje; sosebno je imeti oko na kakega nezanesljivega voznika (gonjača tovarnih živali).

Kadar zbolí mož ali konj, kadar se primeri kaka poškodba na vozu, podkovich, na tovoru itd., naj konduktêr to zglaší svojemu pratežnemu poveljniku.

V taboru naj vozniki (gonjači tovarne živine) porabijo čas v to, da bodo podkovi, vozila in oprava dobrem

Službeno stanje (razmerje) konduktêrjev, in tako tudi voznikov, gonjačev tovarne živine in kovačev pri pratežih, stoječih pod vojaško voditvo; splošne dolžnosti konduktêrjeve.

Im Lager sollen die Fuhrleute (Tragthierführer) die Zeit benützen, um den Hufbeschlag, die Fuhrwerke und Ausrüstung in guten Zustand zu setzen. Zur Ausführung dieser Arbeiten ist der bei einer jeden Conducteurschaft befindliche Schmied verpflichtet.

Vor dem Abmarsche hat der Conducteur bei seiner Abtheilung nachzusehen, ob alles geordnet sei.

Beilage 1.

Jeder Conducteur hat über die ihm zugewiesenen Transportmittel sofort nach deren Übernahme ein Verzeichnis nach dem Muster Beilage 1 anzulegen und dasselbe während der ganzen Dienstleistung bei jeder Veränderung richtigzustellen.

Er empfängt für sich und die Fuhrleute (Tragthierführer), dann für den Schmied seiner Abtheilung die persönliche Entlohnung (§. 6, Punkt e, 6, 7, 8) und die Verpflegungs-Artikel gegen Bestätigung, er überwacht ferner das Kochen und die Menage-Vertheilung.

Die Obliegenheiten des Conducteurs zum Zwecke der Erfolgslaffung, beziehungsweise Quittierung der Gebühren der Conducteurschaft seitens der Train-Abtheilungs-Commandanten, sind im §. 6, Punkt e enthalten.

Über die Empfänge und Ausgaben an Geld und Natural-Verpflegung hat der Conducteur genaue Vormerkung zu führen, um hierüber jederzeit Aufschlüsse geben zu können.

### §. 5.

Werden durch eine Conducteurschaft Ararialgüter von einer Verpflegungs-Anstalt in eine andere überführt, so erhält der Conducteur den Bieferschein von der absendenden Anstalt, hingegen von der übernehmenden Anstalt zu seinem eigenen

Obliegenheiten  
des Conducteurs  
bei selbstän-  
diger

Führung eines  
Transportes:

a) Übernahme und  
Übergabe der  
Ararialgüter,  
Haftung des  
Conducteurs.

stanu. Ta dela izvršiti je dolžan kovač, ki biva pri vsaki konduktêrščini.

Pred odhodom naj konduktêr pri svojem oddelku pogleda, je li vse v redu.

Vsak konduktêr naj si o vozilih, ki se mu odkažejo, precej po tem ko jih je prevzel, po vzorci v prilogi 1. osnuje razkaz ter naj ga ves čas svoje službe popravlja pri vsaki spremeni.

Priloga 1.

On prejemlje za se in za voznike (gonjače tovornih živali), po tem za kovača svojega oddelka, kar komu pristojí osebnega plačila (§ 6, točka e, 6, 7, 8) in reči za živež ter potrjuje prejem, on nadzira dalje kuhanje in razdeljevanje menaže (jedila).

Kaj je konduktêr dolžan storiti, da mu poveljnik pratežnega oddelka izročí, oziroma pismeno potrdi pristojbine konduktêrskega oddelka, to je obseženo v §<sup>u</sup> 6. pod točko e.

O novcih (denarjih) in rečéh za živež, kar jih prejemlje in izdaje, dolžan je konduktêr zapisovati si vse natančno, da mu bode moči vsak čas dati kako dopoved o tem.

### § 5.

Kadar katera konduktêrščina kaj državnega blaga prevaža iz zavoda v zavod, dobiva konduktêr od pošiljajočega zavoda dobavnico, a nasproti od prejemajočega zavoda v svoj izkaz potrdnico, da je blago preoddal in kakó ga je preoddal.

Konduktêrjeve dolžnosti, kadar kako vožnjo blaga samostalno vodi:  
a) Prejemanje in preoddajanje državnega (erarskega) blaga, konduktêrjeva odgovornost.

Ausweise ein Certificat, daß er die Übergabe und in welcher Weise bewirkt hat.

Der Conducteur hat in dem Abschubs-Journale der absendenden Anstalt die Menge der übernommenen Artikel zu bestätigen.

Er haftet für den Schaden, welcher durch Verlust oder Beschädigung des Frachtgutes vom Zeitpunkte der Empfangnahme bis zur Ablieferung entstanden ist, sofern es nicht erwiesen wird, daß der Verlust oder die Beschädigung durch Elementar-Ereignisse, unverschuldete Zufälle zc., durch die natürliche Beschaffenheit des Gutes, namentlich durch inneren Verderb, Schwinden und dergleichen oder durch äußerlich nicht erkennbare Mängel der Verpackung entstanden ist.

Außerlich als beschädigt erkennbare Packgefäße sind sofort ausbessern zu lassen.

Etwaige Verluste aus Anlaß von Beschädigungen sind durch das nächstgelegene Etapen- oder Militär-Stationen-Commando zu constatieren. Dieses hat über die diesfällige Anzeige des Conducteurs unter Vernehmung der vorhandenen Zeugen und eventuell unter Beziehung der Ortsbehörden (Vorstände) — wo immer thunlich an Ort und Stelle — den Thatbestand aufzunehmen, dem Conducteur (Transportführer) aber eine die Zahl und Gattung der Verlust-Gegegenstände und die Thatbestands-Schilderung in Kürze enthaltende Bescheinigung zur Legitimation auszufolgen.

Eine halbe Stunde vor Antritt eines Marsches werden die Fuhrwerke marschfertig gemacht.

Die Pferde werden beschirrt, die Wagen gepackt und bespannt, die Feuer verlöscht. Das Anzünden des Lagerstrohes oder der Lagerhütten ist strengstens verboten.

b) Vorbereitung  
des Marsches,  
Marschordnung,  
Kasten, Nach-  
märsche, Lager.

Konduktêr naj v odpravnem dnevniku pošiljajočega zavoda potrdi, koliko stvari je prevzel.

On odgovarja za škodo, katera se je v času od prevzetja do oddaje zgodila po izgubi ali pokvari tovrnega blaga, ako ne bode izkazano, da je izguba ali pokvara nastala po kaki elementarni dogodbi (ujimi), po slučajih, katerega ni kriv itd., po naravnem svojstvu blaga, se posebno če se samo na sebi izkazí ali izpridi, usuší ali kakor si koli bodi umanjša, ali tudi vsled tega, ker je bilo nedostatno zavito in spravljeno, česar pa od zunaj ni bilo znati.

Kadar se na posodi, kamor je kako blago vloženo, od zunaj vidi, da je pokvarjena, naj se precej dá popraviti.

Če se kaj blaga vsled pokvarjenja izgubi, naj to poistini najbliže etapno ali vojaško postajno poveljstvo. To poveljstvo naj o dotičnem konduktêrjevem naznanilu — zaslišavši svedoke (priče), kar jih je, in na slučaj — privzemši oblastva dotičnega kraja (župane) — ako se koli dá, na samem mestu — vzprejme obstanek dogodka, a konduktêrju v njegov izkaz izročí potrdnico, ki v kratkem obseza, koliko in kakih rečí se je izgubilo, in kako se je to prigodilo.

Pol ure, predno se nastopi pohod (marš) treba je vozove priготoviti za pohod.

Vozovi se naložé, konji okomatijo (napravijo) in uprežejo, ognji pogasé. Najstrože je prepovedano zažigati slamo ali taborne kočice (kolibe).

Ko se pohod upoti, konduktêr nadzira gladko idočí odhod.

b) Priprava na pohod (marš) pohodni red. Počivanje, ponočni pohodi, tabor.

Bei Antritt des Marsches überwacht er den fließenden Abmarsch.

Während des Marsches der Train-Colonne muß stets strenge Ordnung und Disciplin aufrecht erhalten werden.

Der Conducteur ist während des Marsches an keinen bestimmten Platz gebunden, muß aber stets im Bereiche seiner Conducteurschaft zu finden sein.

Er soll sich zeitweilig auf einem geeigneten Punkte aufstellen und den im Marsche befindlichen Train an sich vorbeiziehen lassen.

Der Marsch geschieht im ruhigen gleichmäßigen Schritt.

Zwischen je zwei Fuhrwerken sind drei Schritte Abstand zu lassen. Sollten sich Trennungen innerhalb der Colonne ergeben, so dürfen dieselben nicht durch Nachjagen in scharfem Tempo, sondern erst bei nächster Gelegenheit geschlossen werden.

Kein Wagen darf dem anderen vorfahren oder eigenmächtig anhalten.

Die Kutscher dürfen während des Marsches nicht schlafen und ohne Erlaubnis nicht absteigen.

Niemand darf sich in die Colonne eindrängen oder sich durch sie drängen.

Alle Wagen-Colonnen haben stets eine Seite der Straße frei zu lassen.

Wenn aus irgend einem Grunde gehalten werden muß haben die Fuhrwerke die allenfalls verloren gegangene Distanz zu berichtigen und auf einer Straßenseite, hart am Straßenrande, stehen zu bleiben, sollen aber keineswegs so dicht aneinander fahren, daß sie sich beim darauffolgenden Ausbruche nicht alle gleichzeitig in Zug setzen können.



O pohodu pratežne kolone mora se vsegdar vzdrževati strog red in strah.

O pohodu konduktêr ni da bi moral biti na nekem določenem mestu, a vendar mora vsegdar biti kje med svojo konduktêrščino.

Včasih naj se ustopi na pripravnem mestu ter naj postoji, da ves na pohodu bivajoči pratež prejde mimo njega.

Pohod se vrši tiho enakomerno stopaje.

Med dvema vozoma bodi vselej po tri korake praznega prostora. Ako bi se primerilo, da se kolona začne tu pa tam trgati, naj se vrzeli stoprv o prvi priliki sklenejo, a ne takó, da bi zaostali vozovi za sprednjimi drvjili v skok.

Voz se ne sme poganjati pred voz, da bi ga zad pustil, in noben voz se ne sme samolastno ustaviti.

Kočijaži ne smejo med pohodom spati in brez dovoljenja stopiti z voza.

Nihče se ne sme vriniti v kolono ali predreti skozi njo.

Vse vozovne kolone morajo vsegdar eno stran ceste prosto puščati.

Kadar se s katerega koli razloga mora ustaviti, naj vozovi popravijo razdaljo, kar bi se je bilo izgubilo, ter postojé na eni cestni strani, tik cestnega kraja, a ne smejo tako tesno voz za vozom ostajati, da bi po tem, ko bode naprej odriniti, ne mogli vsi istodobno dalje pomikati se.

Kann ein Fuhrwerk nicht weiterfahren, so muß es wo möglich von den folgenden umfahren oder bei Seite geschafft und ausgebessert werden. Sobald der Anstand behoben und das Fuhrwerk wieder marschfertig ist, schließt dasselbe an.

Wäre es nicht möglich, ein Fuhrwerk weiter zu schaffen so ist, wenn thunlich, dessen Fracht auf die anderen Wagen zu vertheilen.

Der Train soll, nachdem er eine halbe Stunde marchiert ist und weiter nach jeder Marschstunde ungefähr 10 Minuten rasten.

Bei einer solchen kurzen Rast wird auf der Straße gehalten und sogleich abgeseffen.

Die Leute treten zur Befriedigung ihrer natürlichen Bedürfnisse aus; es ist jedoch darüber zu wachen, daß sich niemand verlaufe, eigenmächtig entferne oder zurückbleibe. Der Hufbeschlag wird bei jedem Pferde besichtigt; die fehlenden Nägel werden eingeschlagen, marode Pferde durch etwa vorhandene Reservepferde ersetzt.

Der Wagen wird von dem Fuhrmanne untersucht, die Conducteure sehen nach, Anstände werden nach Thunlichkeit behoben.

Bei Marschen unter 20 Kilometer auf guten Straßen genügen in der Regel kurze Rasten; bei Marschen von mehr als 20 Kilometer werden in der Regel nach je 3 Marschstunden, Rasten von der Dauer einer Stunde angeordnet.

Bei allen Rasten, welche länger als eine Stunde dauern, soll, besonders wenn noch andere Train-Colonnen oder Truppen folgen, und wenn die Bodenbeschaffenheit seitwärts der Straße hauptsächlich mit Bezug auf das Ein- und Ausfahren es erlaubt, die Straße geräumt werden. Der Con-

Kadar kateri voz ne more dalje voziti, naj naslednji vozovi, ako je mogoče, mimo njega zavozijo, ali ga je pa spraviti na stran, da bode popravljen. Kadar se spotika od strani ter je voz zopet dober za vožnjo, sklene se na druge vozove.

Kadar bi ne bilo mogoče, kak voz dalje spraviti, treba je, če se dá, naklad z njega porazdeliti na druge vozé.

Čez pol ure pohoda in potem čez vsako uro pohoda naj pratež kakih 10 minut počiva.

Pri takem kratkem odpočinku ustavi se vozovje na cesti ter stopijo vozniki precej z vozov.

Ljudje odstopijo, da zadovoljijo svojim naravnim potrebam; a paziti je na to, da se nihče kam ne zateče, da samolastno ne odide ali zaostane. Podkovi se ogledajo pri vsakem konji; če kakega žeblja ni, treba ga je zabiti, a bolehnne konje je nadomestiti s prihranjenimi konji, če je kaj takih.

Voznik preskuša voz, tudi konduktêrji jih razgledujejo, in spotika, če se katera najde, odpravi se, kolikor je moči.

Pri pohodu pod 20 kilometrov po dobrih cestah dovoljni so praviloma kratki odpočinki; a pri pohodih čez 20 kilometrov dolgih ukazuje se praviloma po vsakih 3 urah pohoda odpočiniti po eno uro.

Pri vseh odpočinkih, ki trajajo čez eno uro, naj se izprazni cesta, sosebno kadar pridejo še druge pratežne kolone ali krdela, in če so tla na stranéh ceste taka, da le moči z nje v stran in nazaj zavoziti. Konduktêr pazi na gladek odhod svojega oddelka na počivališče.

ducteur überwacht den fließenden Aufmarsch seiner Conducteurschaft auf dem Kastplatz.

Sind keine geeigneten Kastplätze vorhanden, so sollen die langen Kästen auf parallelen Seitenwegen, und wenn auch dieses nicht möglich ist, auf der Marschstrecke selbst stattfinden, wobei jedoch eine Straßenseite frei zu lassen ist.

Jeder längere Aufenthalt muß benützt werden, um die Pferde zu füttern.

Bei Nachtmärschen sollen die Fuhrleute wach erhalten werden. Zu diesem Zwecke — dann um Trennungen und Stockungen zu vermeiden — lassen die Conducteurs ihre Abtheilungen, wie schon vorne angegeben, während des Marsches öfter an sich vorüberziehen.

Bei allen Stockungen muß sogleich nach der Ursache geforscht werden. Die Conducteurs müssen besonders während dieser Zeit alles aufbieten, um die Fuhrleute munter zu erhalten. Hierbei ist — wenn nothwendig — die Vorsicht zu gebrauchen, daß die Hälfte der Fuhrleute absetzt und unmittelbar neben ihren Pferden zu Fuß geht; in entsprechenden Zeitabschnitten ist eine Wechslung eintreten zu lassen.

Beim Beziehen eines Lagers überwacht der Conducteur das geordnete Einrücken seiner Conducteurschaft.

Im Innern des Lagers und in der unmittelbaren Nähe desselben muß immer die größte Reinlichkeit herrschen. Jeder Unrath, die Abfälle der Menage-Artikel und der Pferde-dünger sind baldigst in Gruben zu schaffen.

Bei sehr heftigem Winde oder wenn es besonders geboten scheint, müssen die Feuer ausgelöscht werden.

Kadar ni pripravnih počivališč, naj bodo dolgi odpočinki na vzporednih (paralelnih) stranskih potih, in kadar to ni mogoče, na pohodni cesti sami, pri čemer je eno stran ceste puščati prosto.

Vsak daljši postanek porabiti je v to, da se konjem klaja dá.

O ponočnem pohodu je paziti na to, da vozniki ne pospé. Zarad tega — in pa da se kolona ne trga in ne gati —, ustopijo se konduktérji kakor se je že prej reklo, med pohodom večkrat takó, da njih oddelki mimo njih prejdejo.

Pri vsakem gatenji ali zastajanji mora se precej iskati, kaj mu je vzrok. Konduktérji morajo sosebno ta čas vse prizadeti si, da jim vozniki ostanejo čuječi. Če je potrebno, poprijeti se je te opreznosti, da se reče polovici voznikov stopiti z vóz in tikoma poleg svojih kónj peš hoditi; v primernih dobah naj se vozniki v tem menjavajo.

Kadar se gre na taborišče, pazi konduktér na reden prihod svojega oddelka.

Znotraj po samem taboru in po neposrednem njegovem obližji mora vsegdar vladati največa snažnost. Vsako nesnago, odpadke od jedilnih reči in konjski gnoj treba je — čim prej se more — spraviti v jame.

O prav silnem vetru ali kjer se zdi biti posebna potreba, morajo se ognji pogasiti.

## §. 6.

Beschaffenheit und  
Ausrüstung der  
Transportmittel,  
Pflichten und  
Rechte der Föhren-  
beisteller und  
Föhrente:

a) Ausrüstung der  
Transportmittel,  
Beschaffenheit der  
Pferde.

Jedes zum Gütertransporte beigestellte Fuhrwerk muß ausgerüstet sein: mit einem Hafer sack, einem Tränke- und Futtergefäß, einer Laterne und mit einigen Hufeisen und Hufnägel n.

Ferner soll jedes solche Fuhrwerk thunlichst mit Plachenreifen, Plache oder Rohrdecke und insbesondere mit einer Sperrvorrichtung, dann — zum Abschlusse des Laderaumes innerhalb der beiden Leitern — mit den landesüblichen Korbflechten (Flechtenblättern) versehen sein.

Die Pferde der Landesföhren müssen gesund, die Zuggeschirre brauchbar sein.

Tragthiere sollen kräftig und mit der erforderlichen Tragrüstung versehen sein.

Die Reitpferde für die Conducteurs müssen kriegstauglich und mit Reitzzeug versehen sein.

Für die sammt Fuhrwerk beigestellten Bespannungen ist das Heu für den zehntägigen, für jedes ohne Fuhrwerk beigestellte beschirrte Zugpferd das Heu für den fünftägigen Bedarf vom Beisteller in den Übernahmeort mitzubringen.

Jedes Train-Abtheilungs-Commando hat bei der Übernahme der erwähnten Landesföhren, beziehungsweise der beschirrten Zugpferde sogleich den der Übernahme-station entsprechenden ortsüblichen Preis für das mitgebrachte Heu bar auszuzahlen.

b) Ausrüstung des  
Civil-Personales;  
Betheilung mit  
Legitimations-  
karten und Arm-  
binden.

Jeder Conducteur, Schmied, Fuhrmann und Tragthierführer hat eine der Jahreszeit entsprechende dauerhafte Kleidung, dann Eiszgeschirr (Eiszschale), Eiszzeug und Brotsack mitzubringen.

## § 6.

Vsak voz, ki se dá za prevažanje blaga, mora biti opravljen: z vrečo zobnico, s posodo za napajanje in klajo, sè svetilnico (laterno) in z nekoliko podkovmi in žebli konjaki.

Dalje imej vsak tak voz, ako je koli mogoče, plahtne obroče, plahto ali štorjo, sosebnó pa zavornico, po tem koš (spletenco), kakor je v kateri deželi navada, da se zapre nakladni prostor med obema lestvicama (grotama, lojternicama).

Konji na deželnih vozovih morajo biti zdravi, oprega bodi dobra za rabo.

Tovorna živina bodi krepka in imej potrebno tovarilno opravo.

Ježni konji konduktêrjem morajo biti dobri za vojno in imeti jezdno pripravo.

Za vprege, dane z vozilom vred, mora tisti, ki jih daje za prevažanje, pripeljati sè sabo v kraj, kjer se prevzemajo, sená toliko, kolikor ga je treba za deset dní, za vsakega brez vozila danega opravljenega voznega konja pak sená, kar ga je treba za pet dní.

Vsako poveljstvo pratežnega (trênskega) oddelka naj precej, ko prevzame omenjena deželna vozila, odnosno opravljene vozne konje, v gotovini izplača za pripeljano senó tisto ceno, ki je navadna v kraji, kjer jih prevzema.

Vsak konduktêr, kovač, voznik in vodec ali gonjač tovarne živine naj s seboj vzame trdno obleko, kakor je primerna letnemu času, po tem jedilno posodje (skudelicó), žlícó, vilícó in nož in pa vrečo krušnicó.

Kakšna naj bodo vozila in kakó naj bodo opravljena; katere dolžnosti in pravice imajo oni. ki dadó voz, in pa vozniki:  
a) Oprava (oprema) vozil, svojstvo kónj.

b) Oprema civilnega (nevojaškega) oseba; razdelitev izkaznic in paskov, pripenjanj na levico.

Beilage 2.

Conducteure, Schmiede, Fuhrleute, Tragthierführer erhalten bei ihrer Übernahme militärischerseits eine Legitimationskarte, nach Muster Beilage 2.

Ferner erhalten bei den den höheren Commanden, beziehungsweise den Haupt- und Stabs-Quartieren und den Truppen zugewiesenen Landes-Transportmitteln, sämtliche Civil-Personen, — bei den für die Reserveanstalten bestimmten derlei Transportmitteln nur die Conducteure allein unentgeltlich vom Vrar eine schwarzgelbe Armbinde, welche die betreffenden Personen am linken Arme zu tragen haben.

Diesen Civil-Personen werden beim Abgehen aus der Dienstleistung die Legitimations-Karten belassen, dagegen die Armbinden wieder abgenommen.

c) Pflichten der Fuhrleute (Tragthierführer.)

Die Fuhrleute und Tragthierführer haben beim Auf- und Abladen der Frachtgüter behilflich zu sein und es ist hiebei darauf zu sehen, daß die Fuhrwerke nicht beschädigt werden.

Die Fuhrleute müssen jede Ladung annehmen. Überlastungen sind jedoch zu vermeiden.

d) Instandhaltung der Fuhrwerke und Beschrungen, Fußbeschlage.

Der Fußbeschlag der Thiere und die Instandhaltung der Wagen und Beschrungen sind aus der gebührenden Entlohnung zu bestreiten.

e) Entlohnung und Verpflegung der Personen und Thiere.

Personen und Thiere der auf unbestimmte Zeit beige-stellten Transportmittel werden auf Grund einer Consignation bei jener Truppe oder Anstalt zur Verpflegung präsentiert, bei welcher sie in Verwendung treten.

Für die auf unbestimmte Zeit beige-stellten Landes-fahren, beschrigten Zugpferde, Tragthiere und Reitpferde, dann abgesondert für die zugehörigen Fuhrleute (Tragthier-



Konduktêrji, kovači, vozniki, gonjači tovarne živine dobé, kadar bodo prevzeti z vojaške strani, vsak svojo izkaznico po vzorci v prilogi 2.

Priloga 2.

Dalje dobé pri deželnih vozilih, ki so odkazana višim poveljstvom, odnosno glavnim in štabnim kvartirjem in pa vojaškim krdelom, vse civilne osebe — a pri takih vozilih, ki so določena za pričuvne (reservne) zavode, samo konduktêrji brezodplatno od države (erarja) črno-rumen pasek, ki ga je dotičnim osebam nositi na levici (levem ramenu).

Tem civilnim osebam se pusté izkaznice, kadar odhajajo iz službe, a paski rameniki nasproti se jim zopet odvzamejo.

Vozniki in gonjači tovarne živine naj pomagajo pri nakladanji in odkladanji tovarnega blaga, ter je paziti na to, da se vozovi ne pokvarijo.

e) Dolžnosti voznikov (vodičev tovarne živine).

Vozniki morajo vzprejeti vsak tovor ali naklad. Vendar se je ogibati prevelikega nakladanja na en voz.

Podkavanje živine in vzdrževanje vóz in oprave v dobrem stanu opravljati je iz pristoječih plačil.

d) Vzdrževanje vóz in oprave v dobrem stanu, podkavanje.

Osebe in živali od vozil, danih na nedoločen čas, predstavljajo se v oskrbo na podlagi popisnice onemu krdelu ali zavodu, pri katerem stopijo v uporabo.

e) Plačila, ki komu pristojé, in

živali.

Za deželne, na nedoločen čas dane vozove, opravljene vozne konje, tovorilke in jezdne konje, potem posebej za dotične voznike (gonce tovornih živali), kovače in konduktêrje obstojé za čas, dokler so sposobni za službo, naslednja plačila na dan:

führer), Schmiede und Conducteure bestehen auf die Dauer der Dienstfähigkeit nachfolgende Entlohnungen per Tag:

1. Für ein mit zwei Pferden bespanntes, entsprechend ausgerüstetes Landesfuhrwerk . . . . . 2 fl. — fr.
2. für ein mit einem Pferde bespanntes, entsprechend ausgerüstetes Landesfuhrwerk . . . . . 1 fl. 30 fr.
3. für zwei angeschirrte Zugpferde . . . . . 1 " 50 "
4. für ein Tragthier sammt Packsattel . . . . . 1 " — "
5. für ein gesatteltes Conducteur-Reitpferd 1 " 50 "
6. für einen Fuhrmann (Tragthierführer) . 1 " — "
7. für einen Schmied . . . . . 1 " 50 "
8. für einen Conducteur . . . . . 2 " — "

Vom Tage der Übernahme der auf unbestimmte Zeit beigeestellten Transportmittel seitens des Militärs bis zum Tage der Rückkehr in die betreffende Sammel-Station gebürt nebst der nach obigem festgesetzten Entlohnung im Gelde, den Fuhrleuten, Tragthierführern, Schmieden und Conducteuren die Natural-Verpflegung gleichwie für den Soldaten, den Pferden und Tragthieren das Futter nach dem systemisirten Ausmaße.

Werden die Transportmittel ausnahmsweise aus der Sammel-Station unter Leitung eines politischen Beamten in die Bedarf-Station geführt, um hier erst seitens des Militärs übernommen zu werden, so gebürt die Entlohnung, dann die Verpflegung für Mann und Thier im Gelde auch für die Marschtage.

In diesem Falle gebürt für die im Bedarfsorte beigeestellten, vom Militär jedoch nicht übernommenen Transportmittel die gleiche Entlohnung, dann Verpflegung für Mann

1. za deželen ustrežno opremljen voz z vpreženima dvema konjema . . . . .	2 gl. — kr.
2. za deželen ustrežno opremljen voz z vpreženim enim konjem . . . . .	1 gl. 30 kr.
3. za dva opravljena konja na vprego . . . . .	1 „ 50 „
4. za eno tovorno žival s tovrnim sedlom . . . . .	1 „ — „
5. za enega osedlanega jezdnega konja konduktêrskega . . . . .	1 gl. 50 kr.
6. za enega voznika (gonjača tovrne živine)	1 gl. — kr.
7. za enega kovača . . . . .	1 „ 50 „
8. za enega konduktêrja . . . . .	2 „ — „

Od dne, katerega vojaštvo prevzame vozila, dana na nedoločen čas, do dne, ko se vozila povrnejo v dotično nabiralno postajo, pristojí poleg plačila v novcih, kakor je tu gori ustanovljeno, voznikom, tovrne živine gonjačem, kovačem in konduktêrjem oskrba (hrana) v pridelkih kakor za vojaka, a konjem in tovrni živini klaja po sistemizovani izmeri.

Kadar se vozila izimno iz nabiralne postaje pod voditeljstvom političnega uradnika prepeljejo v postajo, kjer jih potrebujejo, ter jih vojaštvo stoprv (še le) tukaj prevzame, tedaj pristojí plačilo, po tem oskrba za moža in konja in pa živino v novcih tudi za one dneve, v katerih so bili na pohodu (marši).

V tem slučaju pristojí za vozila, oddana v kraji, kjer jih potrebujejo, katerih pa vojaštvo ni prevzelo, enako plačilo, po tem oskrba za moža in živino v novcih, tudi za one dneve, v katerih se vozila vračajo iz tega kraja v nabiralno postajo.

und Thier im Gelde, auch für die Tage der Rückreise vom Bedarfsorte bis zur Sammel-Station.

Können die entlassenen Transportmittel ihre Heimat nicht an einem Tage wieder erreichen, so ist den Conducteurschaften, beziehungsweise den Conducteuren, Schmieden, Fuhrleuten, Tragthierführern, von der entlassenden Truppe oder Anstalt die Verpflegung für Mann und Pferd gleich für die ganze Rückfahrt in natura oder im Gelde zu verabsolgen und denselben eine Bescheinigung zu ertheilen, auf Grund welcher sie von den Etapen- (Militär-) Behörden, wenn überhaupt thunlich, auch freies Quartier zu erhalten haben.

Für die Bemessung der Entlohnung im Gelde und für die Zuweisung von Verpflegs-Vorräthen beim Abgange wird als Maßstab angenommen, daß für je 45 Kilometer und für einen darüber entfallenden Rest der bis zum Heimatsorte zurückzulegenden Strecke, die eintägige Entlohnung und Verpflegung gebürt.

Die Vergütungen für im Bedarfsorte eingelangte, jedoch nicht übernommene Transportmittel sind sofort und vollends bar zu entrichten, dagegen sind die Vergütungen für auf unbestimmte Zeit übernommene Transportmittel hinsichtlich der persönlichen Leistungen (obige Punkte 6, 7, 8) gleichfalls bar zu entrichten, hinsichtlich der sachlichen Leistungen (obige Punkte 1, 2, 3, 4, 5) aber zu bescheinigen, und es erfolgt die Auszahlung, beziehungsweise Bescheinigung der Entlohnung für diese Transportmittel von 10 zu 10 Tagen nachhinein.

Die Bescheinigung der Entlohnung geschieht durch den Train-Commandanten mittels einer Gebür-Nachweisung, enthaltend die Namen und Wohnorte der Bezugberechtigten

Ako odpuščena vozila ne morejo v enem dnevu zopet priti v svoje domovje, naj odpuščajoče jih krdelo ali zavod konduktêrščinam, odnosno konduktêrjem, kovačem, goncem tovarne živine ob enem izroči za celo vzvratno vožnjo živež možu in klajo konju v pridelkih (blagu) ali v novcih ter podeli jim list, na podlagi katerega naj tudi zastonj dobodo stanišče od etapnih (vojaških) oblastev, če bode sploh mogoče.

Za odmero plačila v novcih in za odkaz živežne zaloge pri odhodu vzprijemlje se to merilo, da pristoji plačilo in oskrba enega dne za vsakih 45 kilometrov in za neki čez to idoči ostanek cestne daljave, ki jo je prehoditi do domovinskega kraja.

Povračila za vozila, ki so dospela v kraj potrebe, a niso bila prevzeta, treba je precej in do čistega v gotovini opraviti, nasproti naj se povračila za vozila, prevzeta na nedoločen čas, v oziru na osebne storitve (zgornje točke 6, 7, 8) tudi v gotovini opravijo, a gledé stvarnih storitev (zgornje točke 1, 2, 3, 4, 5) naj se izdá pismen list, ter se za ta vozila plačilo od 10 do 10 dni po izteku opravlja, odnosno pismena potrdnica daje.

List ali potrdnico o pristoječem plačilu daje pratežni poveljnik s pristojbinkim izkazom, ki obseza imena in stanovališča opravičencev in pristojbino (plačilo), kolikor je prihaja na vsakega posamič, (odbivši kake troške, ki bi jih bil vojaški erar ponapredno opravil za podkavanje živine, in vzdržbo vóz in oprav). Na podlagi tega izkaza izplačujejo se iznosi (vsote) tem, ki imajo pravico do pristojbine, v domovinskem kraji po političnem okrajnem oblastvu.

und die für jeden Einzelnen entfallende Gebühr (Entlohnung nach Abzug der eventuell vorschussweise vom Militär-Arzt bestrittenen Auslagen für den Hufbeschlag der Thiere, und die Instandhaltung der Wagen und Beschirrungen). Auf Grund dieser Nachweisung erfolgt die Auszahlung der Beträge an die Gebürberechtigten im Heimatsorte im Wege der politischen Bezirksbehörde.

Zum Zwecke der Erfolgslaffung der Gebühren für die persönlichen Leistungen, und der Bescheinigung der (dem Eigenthümer des Transportmittels zukommenden) Gebühren für die sachlichen Leistungen hat der Conducteur dem Train-Abtheilungs-Commandanten am Tage vor der Auszahlung die Gebühr-Nachweisung nach dem Muster Beilage 3 in duplo zu übergeben.

Beilage 3.

In jeder dieser beiden Nachweisungen müssen vom Conducteur sämtliche Fuhrleute (Tragthierführer), dann der Conducteur und Schmied, sowie die Eigenthümer der Transportmittel namentlich angeführt, die Tage, an welchen die Transportmittel im Militär-Dienste standen, verzeichnet, und die hiefür entfallende Gebühr im Gelde für jeden einzelnen Mann, beziehungsweise für jedes einzelne Transportmittel, dann in Summe für die ganze Conducteurschaft entworfen werden.

Die persönlichen Entlohnungen (für Fuhrleute, Tragthierführer, Schmiede und Conducteure) werden an die Conducteure in Gegenwart sämtlicher Fuhrleute (Tragthierführer) oder wenigstens einiger Vertrauensmänner der Conducteurschaft erfolgt.

Der Conducteur hat die empfangenen persönlichen Entlohnungen, dann die Verpflegung für Mann und Pferd sofort

V ta namen, da se dotičnikom izroče pristojbine za osebne storitve, in da se potrdé pristojbine za stvarne storitve (pristoječe lastniku vozila), dolžan je konduktêr poveljniku pratežnega oddelka v dan pred izplačilom preoddati pristojbinski izkaz po vzorci v prilogi 3. *in duplo*.

Priloga 3.

V vsakem od obeh teh izkazov mora konduktêr vse voznike (gonjače tovarne živine), po tem konduktêrja in kovača, kakor tudi lastnike vozil po imenu navesti, dneve, v katerih so vozila stala v vojaški službi, zapisati, in pristojbino, kolikor je prihaja za to, v novcih za vsakega moža posamič, odnosno za vsako posamično vozilo, po tem vsoto za celo konduktêrščino postaviti.

Osebna plačila (za voznike, gonjače tovorilek, kovače in konduktêrje) izročajo se konduktêrjem v pričo vseh voznikov (vodcev tovarne živine) ali vsaj nekaj množ dovernikov iz konduktêrščine.

Konduktêr naj prejeta osebna plačila, po tem živež za moža in pičo za konja precej odda voznikom (tovarne živine gonjačem) in kovaču.

Kovaču razen gori navedenih pristojbin ne pristojí nikako nadaljšnje povračilo za njegova dela, ni od vojaškega erarja, ni od tega, ki je dal vozilo. Troški, ki jih je odbiti od celega zaslúška onemu, ki je dal vozilo, bodo se praviloma omejevali na troške za dobavo tvarin namreč: podkov, konjakov, železa, oglja itd.

Kadar kaka oskrbna stanica celo konduktêrščino ali nekaj vóz, vprežne in tovarne živine iz nje prideli drugi stanici ali sploh če jih četa četi preoddá ali pa če jih po-

an die Fuhrleute (Tragthierführer) und den Schmied auszufolgen.

Der Schmied hat außer den oben angeführten Gebühren keinen Anspruch auf eine weitere Vergütung für seine Arbeiten, weder von Seite des Militär-Arrars, noch von Seite des Beistellers des Transportmittels. Es werden sich mithin die von der Verdienstsumme des Beistellers abzuziehenden Auslagen in der Regel auf die Beschaffungskosten des Materiales: Hufeisen, Hufnägel, Eisen, Kohlen u., beschränken.

Wird eine ganze Conducteurschaft oder eine Anzahl Fuhrwerke, Zug- und Tragthiere derselben von einem Verpflegs-Staffel einem anderen zugetheilt oder überhaupt von einem Armeekorper an einen anderen übergeben oder ganz entlassen, so ist mit den Conducteuren, Schmieden, Fuhrleuten (Tragthierführern) vor dem Abgehen abzurechnen, die Bezahlung zu erfolgen, beziehungsweise die Bescheinigung auszustellen und die förmliche Übergabe durchzuführen.

Die Übergabe der Personen und Thiere von einem Armeekorper an einen anderen erfolgt mittels Verpflegs- und Gegen-Verpflegs-Zettel.

Während der Dienstverwendung erkrankte Fuhrleute (Tragthierführer), Schmiede oder Conducteure haben auf unentgeltliche Krankenpflege Anspruch.

Erkrankte Pferde werden unentgeltlich in die militärthierärztliche Behandlung übernommen.

Pferde (Tragthiere) und Wagen, welche auf unbestimmte Zeit beigelegt wurden, werden bei der Übergabe an das Militär auf ihren Geldwert commissionell geschätzt.

Die festgesetzten Schätzungswerte werden in einem Verzeichnisse, in welchen die Eigenthümer, sowie auch die Fuhr-

f) Behandlung erkrankter Personen und Pferde.

g) Entschädigung für Verluste und Schäden an Pferden (Tragthieren) und Wagen.



polnoma odpustí, treba je s konduktêrji, kovači, vozniki (tovorne živine gonjači), preden odidejo, napraviti obračun, izročiti jim plačilo, odnosno izdati potrdnico in izvesti pravšno preoddajo.

Osebe in živina se preoddaje od čete na četo po oskrbnih listkih in protilistkih.

Vozniki (tovorne živine gonjači), kovači in konduktêrji, ki zbolé med službo, imajo pravico, da jim se zastoj naklanja strežba in oskrba, kakeršna gre bolnikom.

f) Postopanje z obolelimi osebami in živalimi.

Konji, ki zbolé, vzprejemajo se zastoj v oskrbo vojaškega živinozdravnika.

Konji (tovorna živina) in vozovi, ki so dani na nedoločen čas, cenijo se ob preoddajanji vojaštvu po komisiji, kolika jim je novčna (denarna) vrednost.

g) Odškodovanje za kako izgubo ali škodo na konjih (tovorni živini) in vozovih.

Ustanovljene cenilne vrednosti se poočitujejo v razkazu, v katerem je po imenu navesti lastnike, in pa tudi voznike (tovorni živine gonjače, konduktêrje).

Po en istopis tega razkaza, ki naj ga dodpiše komisija, dobivata zastopnik vojaščine in dotični politični uradnik.

Kadar vozila in živali, ki so bile dane na nedoločen čas, vsled ali o priliki vozne službe, postanejo za nadaljnjo rabo nepripravne, daje se lastniku samo tedaj kako povračilo, kadar lastnik ali voznik (tovorne živine vodec), katerega je on dal, ni kriv temu, da voz ali živina nista več za rabo, ter se je to primerilo vsled kake posebne nezgode.

Kadar vozila samó vsled navadnega obrabljenja niso več za rabo, ne daje to lastniku še nobene pravice na povračilo.

leute (Tragthierführer, Conducteur) namentlich anzuführen sind, ersichtlich gemacht.

Je ein Pare dieses commissionell zu fertigenden Verzeichnisses erhält der Vertreter des Militärs und der betreffende politische Beamte.

Werden Fuhrwerke und Thiere, welche auf unbestimmte Zeit beigestellt wurden, infolge oder gelegentlich des Transportdienstes für eine weitere Verwendung unbrauchbar, so wird dem Eigenthümer nur dann Ersatz geleistet, wenn die Unbrauchbarkeit ohne Verschulden des Eigenthümers oder des von ihm beigestellten Fuhrmanns (Tragthierführers) und durch besondere Unfälle entstanden ist.

Die durch die gewöhnliche Abnützung der Transportmittel hervorgerufene Unbrauchbarkeit bedingt für den Eigenthümer noch keine Ersatz-Ansprüche.

Schäden oder Verluste an den Transportmitteln, welche nach obigem einen Ersatz-Anspruch bedingen, werden vom Commandanten (Vorstande) derjenigen Truppe oder Anstalt, bei welcher der Transportdienst geleistet wurde, festgestellt, die Entschädigung im Gelde bewertet, und diese Daten dem betreffenden Conducteur oder Fuhrmann (Tragthierführer) — unter Beidrückung der Amts-Stampiglie — eventuell auf seiner Legitimations-Karte bestätigt.

Ereignen sich bei einem Transporte, welcher durch einen Conducteur geführt wird, derlei Verluste oder Schäden, so liegt deren Constatierung dem nächstgelegenen Etapen- oder Militär-Stationen-Commando ob. Hierbei ist nach §. 5, Punkt a, letzter Absatz vorzugehen.

Kako škodo ali izgubo na vozilih, katera po zgorenjem daje pravico na povračilo, deva v čisto poveljnik (načelnik) onega krdela ali zavoda, pri katerem se je opravljalo prevažanje; on ceni odškodbo v novcih, in te podatke potrjuje dotičnemu konduktêrju ali vozniku (tovorne živine gonjaču) morebiti na njegovi izkaznici — udarivši na-njo uradno pečatilo (stampiljo).

Kadar se pri prevozu, ki ga vodi konduktêr, primeri kaka izguba ali škoda, delo je najbližega etapnega ali vojaško-postajnega poveljstva, poistiniti (pokonstatovati) jo. V tem je ravnati po § 5, točki a), poslednjem odstavku.

Odmeri odškodbenega iznosa je jemati v podlago cenilno vrednost dotičnega vozila, kakor je bila o prevze-manji komisijonalno ustanovljena.

### § 7.

Vse zahteve kakega odškodovanja za izgubo in škodo, ki se primeri na vozéh in živalih, danih na nedoločn čas po §<sup>u</sup> 6, točki g), po tem vse zahteve gledé zastalih povračil za storitve, katerih ni hotela izplačati vojaščina, treba je pri pristojni občini pismeno ali ustno (z besedo) — predloživši dokazne listine — zglasiti zadnji čas v šestih mesecih po onem času, s katerim prestane dolžnost dajati vozila.

Na zahtevke, ki se v tej dobi niso zglasili, ne dá se nikako povračilo.

Svoje iskovine (tirjatve) naj prositelji izkažejo sešobno:

Kje in kdaj imajo opravičenci zglasovati svoje zahteve odškodovanja in na dolgu ostala plačila.

Bei Bemessung der Höhe des Entschädigungsbetrages ist der bei der Übernahme commissionell constatirte Schätzungswert des betreffenden Transportmittels als Basis zu nehmen.

### §. 7.

Anmeldung der Entschädigungs-Ansprüche und der rückständigen Entlohnungen seitens der Bezugberechtigten.

Alle Ansprüche auf Ersatz für Verluste und Schäden, welche an den auf unbestimmte Zeit beigeestellten Wagen und Thieren nach §. 6, Punkt g entstanden sind, dann alle Ansprüche auf rückständige Vergütungen für bewirkte Leistungen sind bei der zuständigen Gemeinde schriftlich oder mündlich unter Beibringung der Beweis-Dokumente spätestens sechs Monate nach jenem Zeitpunkte anzumelden, mit welchem die Verpflichtung zur Beistellung der Transportmittel aufhört.

Die innerhalb dieses Zeitraumes nicht angemeldeten Ansprüche werden von jeder Vergütung ausgeschlossen.

Die Forderungen sind seitens der Bewerber zu begründen:

1. Durch die von den Truppen und Anstalten ausgestellten Bestätigungen über die an Wagen und Thieren der auf unbestimmte Zeit beigeestellten Transportmittel entstandenen Verluste und Schäden;

2. rücksichtlich der Dauer der militärischen Dienstleistung, durch die Legitimations-Karten, in welchen nebst anderen Aufschreibungen der Tag des Dienstantrittes, jede Veränderung in der Dienstleistung, sowie der Tag der Entlassung des betreffenden Mannes, beziehungsweise des Transportmittels, vom Train-Commandanten eingetragen und bestätigt wird;

1. S potrdnicami, ki jih krdela in zavodi izdadó o kaki izgubi ali škodi, ki se je primerila na vozéh in živalih vozil, danih na nedoločen čas;

2. v oziru na to, koliko časa je trajalo vojaško službovanje, z izkaznicami, na katerih pratežni poveljnik vpiše in potrdi poleg drugih zapiskov dan, katerega se je služba začela, vsako premeno med službovanjem, in pa dan, katerega je bil odpuščen dotični mož, oziroma dotično vozilo;

3. glede na dolžna plačila s propisanim pristojbinskim izkazom (§ 6, točka e), na slučaj z jukstami rekvizijske knjige, odnosno s pobotnicami dotične armadne čete ali računodavca.

### § 8.

Takim konduktêrjem, tudi celim konduktêrščinam, ki so — prevažaje vojaško blago — kakor tudi sploh v svoji službi po večkrat izkazali se z veliko zanesljivostjo, smejo armadno glavno poveljstvo ali po oblasti, od njega prejeti, četna (kolonska) poveljstva dovoljevati podarila, primerna času njihovega službovanja.

Dodeljevanje podaril (gratifikacij) konduktêrjem in konduktêrščinam.

3. rüchftlich der rüchftändigen Entlohnungen durch die vorgeschriebene Gebür-Nachweisung (§. 6, Punkt e), eventuell durch Requisitions-Buch-Zurten, beziehungsweise Quittungen des betreffenden Armeekörpers oder Rechnungslegers.

### §. 8.

Zuerkennung von Gratificationen an Conducteure und Conducteurschaften.

Denjenigen Conducteuren, auch ganzen Conducteurschaften, welche sich durch große Verlässlichkeit bei Transportierung von Militär-Gütern, wie überhaupt in ihrem Dienste wiederholt hervorgethan haben, kann vom Armeegeneral-Commando oder über dessen Ermächtigung von den Corps- (Colonnen-) Commanden, eine der Dauer ihrer Dienstleistung entsprechende Gratification bewilligt werden.

















Vojaška četa . . . . .

**Pristojbinski izkaz**

za čas od (1.) do (10.) dne (meseca maja) 18 . . .

Konduktér I. I. . . . .

iz (kraj) v okraji (županiji) . . . . .

**o rabljenih, od dežele prejetih vozéh z dvema konjema (tovornih živalih) konduktêrščine.**

Tekoča številka	Lastnika			Voznika (gonjača tovarne živine), kovača, konduktêrja			Bili so v vojaški službi											Za to plačilo v novcih				Stroški za podkavanje živine in za vzdrževanje vóz in oprave, ki jih nosi lastnik, namreč za			Torej ostaja lastniku pristojbine		O p o m n j a (V tem razpredelku treba je poočítiti vse preme- ne, ki imaja vpliv na pristojbino, ter so se prigo- dile v gori zapisani dobi)	
	ime in priimek	stanova- lišče	okraj	ime in priimek	stanova- lišče	okraj	dni											vozniku, kon- duktêrju, ko- vaču, za nje- govo osebno storitev	lastniku vozila za stvarno storitev		predmet	gl.	kr.	gl.	kr.			
							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11		12	13						14		15
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29
1																												
2																												
3																												
itd.																												
Skupaj . . .																												

Pregledal in našel, da je prav, odosno popravil na: . . . . .

1. Iznos . . . . . gl. . . . . kr. ( . . . . . goldinarjev . . . . . krajcarjev), kot plačilo za osebne storitve voznikov (gonjačev tovarne živine), kovača in konduktêrja, izplačal konduktêrju I. I.  
 2. Iznos . . . . . gl. . . . . kr. ( . . . . . goldinarjev . . . . . krajcarjev), najden, da je pravičen kot povračilo za stvarne storitve, naj se lastnikom vozil z gori povedanimi deleži nakaže v domovji.

I. I. nadlajtnant,

poveljnik pratežnega oddelka (živežarski [provijantni] oficir).

I., dne (10. maja) 18 . . .

I. I.,  
konduktêr.Uradno  
pečatilo.



Beilage 2 zu §. 6.

# Legitimations-Karte

für

**Conducteure, Schmiede, Fuhrleute (Tragthierführer)  
der vom Lande auf unbestimmte Zeit beigestellten  
Transportmittel.**

Armeekorps . . . . .

Vor- und Zuname		
Dienstverwendung als		
beigestellt aus	Gemeinde	
	Bezirk	
	Land	
Datum der Übernahme zur Dienstleistung und Bestätigung des übernehmenden Truppentörpers oder der Anstalt (nebst Beibrückung der Amts-Stampiglie).		



## Verän-

Übergeben		Bestätigung des übernehmenden Truppenkörpers oder der Anstalt
am (Datum)	an Truppenkörper oder Anstalt	

# derungen.

ü b e r g e b e n		Bestätigung des übernehmenden Truppenkörpers oder der Anstalt
am (Datum)	an Truppenkörper oder Anstalt	
entlassen in die Heimat am (Datum)		Bestätigung des Truppenkörpers oder der Anstalt (nebst Beibrückung der Amts-Stampiglie)

## B e l e h r u n g .

Die Conducteurs, Schmiede, Fuhrleute (Tragthierführer) unterstehen während der militärischen Dienstverwendung den Train-Commandanten und treten unter die Militär-Strafgerichtsbarkeit und die militärische Disciplinar-Strafgewalt.

Jeder Mann hat eine der Jahreszeit entsprechende dauerhafte Kleidung, dann Eisgeschirr (Eisshale), Eiszeug und Brotsack mitzubringen.

Jedes für den Gütertransport bestimmte Fuhrwerk muß ausgerüstet sein: mit einem Hafer sack, einem Tränk- und Futtergefäß, einer Laterne und mit einigen Hufeisen und Hufnägeln.

Ferner soll jedes solche Fuhrwerk thunlichst mit Plachenreifen, Plache oder Rohrdecke, und insbesondere mit einer Sperrvorrichtung, dann mit den landesüblichen Korbflechten (Flechtenblättern) für den Wagen — versehen sein.

Beim Auf- und Abladen der Frachtgüter haben die Fuhrleute (Tragthierführer) behilflich zu sein. Dieselben müssen jede Ladung annehmen, Überlastungen sind jedoch zu vermeiden.

Für die auf unbestimmte Zeit beigeestellten Transportmittel, dann abgefordert für die zugehörigen Personen gebühren auf die Dauer der Dienstfähigkeit nachstehende Entlohnungen:

1. Für ein mit 2 Pferden bespanntes, entsprechend ausgerüstetes Fuhrwerk . . . . .	2 fl. — fr.
2. für ein mit 1 Pferde bespanntes, entsprechend ausgerüstetes Fuhrwerk . . . . .	1 " 30 "
3. für zwei angeschirrte Zugpferde . . . . .	1 " 50 "
4. für ein Tragthier sammt Padsattel . . . . .	1 " — "
5. für ein gefatteltes Conducteur-Reitpferd . . . . .	1 " 50 "
6. für einen Fuhrmann (Tragthierführer) . . . . .	1 " — "
7. für einen Schmied . . . . .	1 " 50 "
8. für einen Conducteur . . . . .	2 " — "

Neßt der festgesetzten Entlohnung gebürt den Conducteurs, Schmieden, Fuhrleuten (Tragthierführern) die Natural-Verpflegung gleichwie für einen Soldaten, den Pferden und Tragthieren das Futter nach dem systemisirten Ausmaße.

Die Entlohnung für die Fuhrleute (Tragthierführer) und für den Schmied (Punkte 6, 7, 8) und die Verpflegs-Artikel werden dem Conducteur, behufs Vertheilung an diese Personen, ausgesetzt, daher sich letztere wegen Erhalt ihrer Gebühren an den Conducteur zu halten haben. Die dem Eigenthümer des Transportmittels zukommenden Vergütungen für die sachlichen Leistungen (Punkte 1, 2, 3, 4, 5) werden vom Train-Commandanten bescheinigt und im Heimortorte im Wege der politischen Bezirksbehörde flüssig gemacht.

Die Auszahlung, beziehungsweise Bescheinigung der Entlohnungen geschieht von zehn zu zehn Tagen nachhinein. Werden Conducteure, Schmiede, Fuhrleute (Tragthierführer) von einem Armeekorper an einen andern übergeben oder ganz entlassen, so wird mit denselben vor dem Abgehen abgerechnet. Während der Dienstverwendung erkrankte Conducteure, Schmiede, Fuhrleute (Tragthierführer) haben auf unentgeltliche Krankenpflege Anspruch. Erkrankte Pferde werden unentgeltlich in die militär thierärztliche Behandlung übernommen.

Der Fußbeschlag der Thiere und die Instandhaltung der Wagen und Beschlirungen ist aus der Entlohnung zu bestreiten.

Werden Fuhrwerke und Thiere infolge oder gelegentlich des Transportdienstes für eine weitere Verwendung unbrauchbar, so wird dem Eigenthümer nur dann entsprechender Ersatz geleistet, wenn die Unbrauchbarkeit ohne Verschulden des Eigenthümers oder des von ihm beigeestellten Fuhrmanns (Tragthierführers) und durch besondere Unfälle entstanden ist. Solche Verluste und Schäden werden von der Truppe oder Anstalt dem betreffenden Conducteur oder Fuhrmann (Tragthierführer) bestätigt.

Hinsichtlich der übrigen Rechte und Pflichten werden die Fuhrleute (Tragthierführer) von ihrem Conducteur belehrt.

(Der freie Raum auf Seite 7 und 8 dient zur Aufnahme der Übersetzung in eine zweite Landessprache.)





Priloga 2. k §u 6.**Izkaznica**

za

**konduktêrje, kovače, voznike vozil (tovornih živali gonjače),  
ki jih je dežela dala na nedoločen čas.**

(Slovenisch.)

Armadni četa . . . . .

. . . . .

Ime in priimek		
V službi uporabljan kot		
Dán iz	občine	
	okraja	
	dežele	
Dan, katerega je kdo prevzet v službo, in potrdilo prejemajoče krdelne čete ali zavoda (s pritisnjenim uradnim pečatitom).		



**P r e-**

p r e o d d a n a		potrdilo prejemajoče krdelne čete ali zavoda
dne (datum)	krdelni četi ali zavodu	

## m e n a

p r e o d d a n a		potrdilo prejemajoče krdelne čete ali zavoda
dne (datum)	krdelni četi ali zavodu	
odpuščena domov dne (datum)		potrdilo krdelne čete ali zavoda (s pritisnjenim uradnim pečatilom).

## P o d u č i l o.

Konduktérji (vozovodniki), kovači, vozniki (gonjači tovrne živine) stojé, dokler so v vojaški službi, pod pratežnimi poveljniki in stopijo pod vojaško kazensko sodnost in vojaško disciplinarno kazensko oblast.

Vsak mož naj s seboj vzame trdno obleko, kakor se prilega letnemu času, potem jedilno posodje (skudelico), žlico, vilice in nož in pa vrečo krušnico.

Vsak voz, ki se dá za prevažanje, mora biti opravljen: z vrečo zobnico, s posodo za napajanje in klajo, sè svetilnico (laterno) in z nekoliko podkovnimi in žebli konjaki; dalje imej vsak voz, če je koli mogoče, obroče za razpetje plahte, plahto ali štorjo, sosebno pa zavornico, po tem koš (pletenco) za voz, kakor je v ti ali oni deželi navada.

Vozniki (gonjači tovrne živine) naj pomagajo pri nakladanji in okladanji tovrnega blaga. Oni morajo prevzeti vsak tovor (naklad). Vendar se je ogibali čezmernega nakladanja na en voz.

Za vozila, dana na nedoločen čas, po tem posebej za osebe, ki spadajo k njim, pristojne za čas, dokler so sposobne za službo, naslednja plačila na dan:

- |   |            |
|---|------------|
| 1. Za ustrezno opremljen voz z dvema vpreženima konjema     | 2 gl — kr. |
| 2. za ustrezno opremljen voz z dvema vpreženim konjem       | 1 „ 30 „   |
| 3. za dva opravljena vprežna konja . . . . .                | 1 „ 50 „   |
| 4. za eno tovorno živinče s tovrnim sedlom . . . . .        | 1 „ — „    |
| 5. za enega osedlanega jezdnega konja konduktérju . . . . . | 1 „ 50 „   |
| 6. za enega voznika (tovorne živine gonjača) . . . . .      | 1 „ — „    |
| 7. za enega kovača . . . . .                                | 1 „ 50 „   |
| 8. za enega konduktérja (vozovodnika) . . . . .             | 2 „ — „    |

Razen ustanovljenega plačila pristojí konduktérjem, kovačem, voznikom (gonjačem tovrne živine) naturalna oskrba (hrana) kakor za enega vojaka, a konjem in tvorilkam klaja po sistemizovani izmeri.

Plačilo voznikom (tovorne živine gonjačem) in kovaču (točke 6, 7, 8) in pa stvari za živež izročajo se konduktérju, da jih porazdelí med te osebe, torej je le-tem držati se vsegdar konduktérja, da dobí vsak, kar mu pristoji.

Povračila gredoča lastniku vozila za stvarne storitve (točke 1, 2, 3, 4, 5), potrjuje pratežni poveljnik in v domovinskem kraju nakažejo se jim po političnem okrajnem oblastvu.

Plačila se opravljajo, odnosno pismena potrdnica za-nja se daje od 10 do 10 dni po izteku. Kadar četa četi konduktêrje, kovače, voznike (gonjače tovorilek) preoddá, ali kadar se jim popolnoma dá odpust, opravi se z njimi obračun, preden odidejo.

Konduktêrji kovači, vozniki (tovornih živali gonjači), ki zbolé med službo, imajo pravico, da jim se zastonj daje strežba in oskrba, kakeršna gre bolniku. Konji, ki zbolé, vzprijemajo se zastonj v oskrbo vojaškega živinozdravnika.

Podkavanje živine in vzdrževanje vóz in oprave v dobrem stanu opravljati je iz plačila.

Kadar vozila in živali vsled ali o priliki vozne službe postanejo nepripravne za nadaljšnjo rabo, daje se lastniku samo tedaj primerno povračilo, kadar lastnik ali voznik (tovorne živine gonjač), katerega je on dal, ni kriv temu, da voz ali žival ni več za rabo, ter se je to primerilo vsled kake posebne nezgode. Takšne izgube ali škode potrjuje dotičnemu konduktêrju ali vozniku (tovorne živali gonjaču) vojaško krdelo ali zavod.

Konduktêr poučuje voznike (vodiče ali gonjače tovorilek) gledé ostalih pravic in dolžnosti, ki jih imajo.



NARODNA IN UNIVERZITETNA  
KNJIJLNICIA



00000488991





NARODNA IN UNIVERZ. KNJIŽNICA  
LJUBLJANA

138427